

TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU

PHẬT HỌC

CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM

ISSN: 2734-9195

HAI BÀI THƠ CHỮ HÁN: VIẾNG CHÙA, KÍNH NGƯỠNG

TẠP CHÍ NGHIÊN CỨU

PHẬT HỌC

CƠ QUAN NGÔN LUẬN CỦA TRUNG ƯƠNG GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM

ISSN: 2734-9195





Bài 1:

往寺

草香空間滿
煙輕晚時臧
往寺常無事
清心感安閒

Phiên âm

VĂNG TỰ

Thảo hương không gian mãn
Yên khinh vãn thời tang
Vãng tự thường vô sự
Thanh tâm cảm an nhàn.

Dịch nghĩa

VIẾNG CHÙA

Không gian đầy hương thơm cỏ cây
Chiều đẹp, tĩnh lặng, khói nhẹ bay
Đến chùa luôn khiến lòng vô sự
Tâm thanh tịnh cảm thấy an bình.



Người dân đi lễ chùa Quán Sứ, Hà Nội. Ảnh: Minh Nam

Bài 2:

敬仰

天人常交感
知道每事行
作人應敬仰
福到萬事成

Phiên âm

KÍNH NGƯỠNG

Thiên nhân thường giao cảm
Tri đạo mỗi sự hành
Tác nhân ưng kính ngưỡng
Phúc đáo vạn sự thành.

Dịch nghĩa

KÍNH TRỌNG NGƯỠNG VỌNG

Con người và trời đất luôn có sự giao cảm
Hiểu rõ Đạo trong mỗi việc làm của mình
Làm người phải nên biết kính ngưỡng
Phúc sẽ đến, vạn sự ắt thành công.

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa